

Porównanie tłumaczeń Marka 7:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mojżesz bowiem powiedział szanuj ojca twojego i matkę twoją a złorzeczący ojcu lub matce śmiercią niech umrze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mojżesz bowiem powiedział: Czcij swego ojca i matkę ;* oraz: Kto złorzeczy ojcu lub matce, niech poniesie śmierć .**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mojżesz bowiem powiedział: Szanuj ojca twego i matkę twą, i: Złorzeczący ojcu lub matce śmiercią niech umrze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mojżesz bowiem powiedział szanuj ojca twojego i matkę twoją a złorzeczący ojcu lub matce śmiercią niech umrze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz bowiem powiedział: Szanuj swego ojca i swoją matkę; oraz: Kto znieważa ojca lub matkę, niech poniesie śmierć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mojżesz bowiem powiedział: Czcij swego ojca i swoją matkę, oraz: Kto złorzeczy ojcu albo matce, niech poniesie śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Mojżesz rzekł: Czcij ojca twego i matkę twoję; a kto złorzeczy ojcu albo matce, niech śmiercią umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo Mojżesz rzeki: Czci ojca twego i matkę twoję: kto by złorzeczył ojcu abo matce, niechaj śmiercią umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mojżesz tak powiedział: Czcij ojca swego i matkę swoją, oraz: Kto złorzeczy ojcu lub matce, niech śmierć poniesie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem Mojżesz rzekł: Czcij ojca swego i matkę swoją; oraz: Kto złorzeczy ojcu lub matce, niech śmierć poniesie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz bowiem powiedział: Czcij swego ojca i swoją matkę oraz: Ktokolwiek złorzeczy ojcu lub matce, poniesie karę śmierci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz powiedział: Otaczaj szacunkiem swego ojca i matkę. A także: Kto złorzeczy ojcu lub matce, podlega karze śmierci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Mojżesz na przykład powiedział: Czcij swojego ojca i matkę swoją, oraz: Złorzeczący ojcu lub matce niech śmiercią umrze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mojżesz wprowadzie powiedział: Czcij ojca swego i matkę, oraz - kto by lżył ojca lub matkę podlega karze śmierci.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Bo Mojżesz powiedział: 'Czcij ojca twego i matkę twoją,

1) <x>20 20:12</x>; <x>50 5:16</x>

2) <x>20 21:17</x>; <x>30 20:9</x>; <x>240 20:20</x>

	literacki		a temu, kto złorzeczy ojcu lub matce - śmierć!’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мойсей сказав: Шануй свого батька і свою матір; іще: Хто проклинає батька або матір, хай помре смертю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Moyses bowiem rzekł: Szacuj wiadomego ojca swego i wiadomą matkę swoją, i: Ten przez złe powiadanie szkalujący jakiegokolwiek ojca albo jakąkolwiek matkę, śmiercią niech dokonuje życia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Mojżesz powiedział: Szanuj twego ojca i twoją matkę; a kto złorzeczy ojcu, albo matce, niech śmiercią umrze.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mosze bowiem powiedział: "Czcij ojca swego i matkę swoją", oraz: "Kto przeklina swego ojca lub matkę, musi ponieść śmierć".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na przykład Mojżesz rzekł: 'Szanuj swego ojca i swą matkę' oraz: 'Kto obrzuca obelgami ojca lub matkę, niech poniesie śmierć'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Mojżesz przekazał wam od Boga prawo: „Szanuj rodziców!”. Powiedział również: „Kto znieważa ojca lub matkę, musi umrzeć”.